

# VOYAGES

48 HEURES  
À LUCERNE  
V2 et V3

LE  
BOURLINGUEUR  
DANS LES  
PETITES VILLES,  
LES MEILLEURS  
MOMENTS  
V7

facebook/  
lesoleildequebec

@cyblesoleil

PARC NATIONAL DE NAHANNI

# JOYAU DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

PAGES V4 ET V5

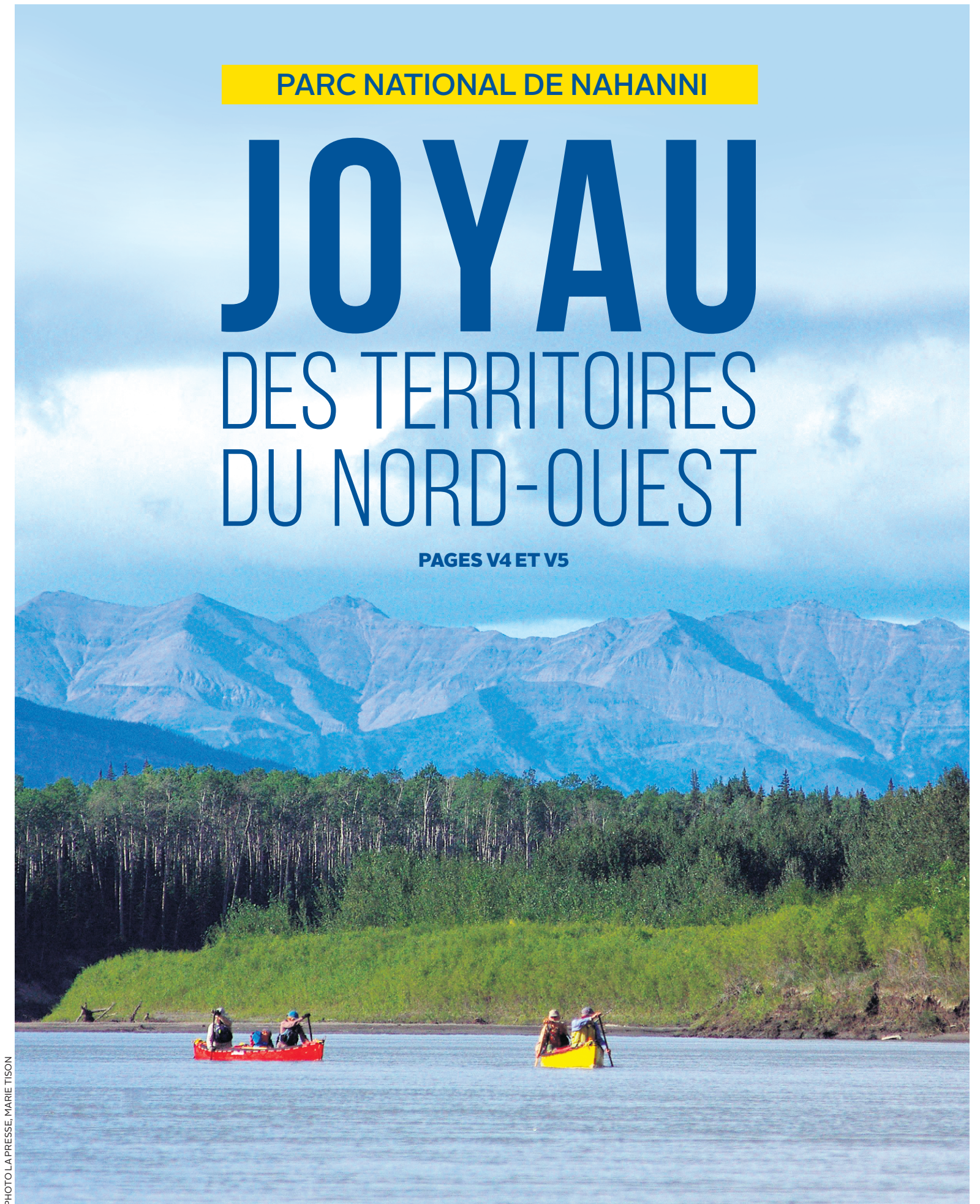


PHOTO: LA PRESSE, MARIE TISON



PRENEZ LE TRAIN LÉGER JUSQU'À BAIE-SAINT-PAUL  
ET PASSEZ UNE NUIT À L'HÔTEL LE GERMAIN CHARLEVOIX.

FORAITS DEUX PERSONNES  
À PARTIR DE 359 \$

**LE GERMAIN  
HÔTEL**

1 844 240-4700 | RESEAUCHARLEVOIX.COM



Le pont de la Chapelle — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE, RENAUD LORANGER



La bijouterie Gubelin — PHOTO FOURNIE PAR LA BIJOUTERIE GÜBELIN

**SUISSE**

# 48 heures à Lucerne

Destination prisée des artistes et des intellectuels dès le XIX<sup>e</sup> siècle, moins fréquentée que Genève et moins clinquante que Saint-Moritz et autres stations touristiques suisses, Lucerne, la «perle du lac des Quatre-Cantons», se laisse tranquillement apprivoiser en un week-end de découverte culturelle et gastronomique, entre lac et montagnes.

**RENAUD LORANGER**  
Collaboration spéciale

monuments les plus visités au monde. Sculpté à même la roche naturelle, le fauve que Mark Twain a jadis décrit comme «le morceau de pierre le plus triste et émouvant de la planète» est empreint d'une grandeur à la fois noble et pathétique.

**13h**  
**LE PONT DE LA CHAPELLE**

Érigé au début du XIV<sup>e</sup> siècle, le pont de la Chapelle est aujourd'hui l'icône par excellence de Lucerne. Gravement endommagée par un incendie en 1993, sa charpente contenait une série de fresques historiques représentant l'histoire de la ville et du canton. Il en subsiste neuf, qui valent à elles seules le détour, en plus d'offrir un point de vue idéal sur le lac et le mont Pilate. L'église des Jésuites, adjacente, impressionne par son architecture baroque et la beauté de son orgue.

**20h**  
**REPAS AU PALACE (RESTAURANT JASPER)**

Situé directement sur les bords du lac des Quatre-Cantons, le Palace n'est pas seulement l'un des hôtels les plus chics de Suisse: sa table exceptionnelle compte également parmi les quelques incontournables culinaires d'un séjour à Lucerne. Attention par contre : à près de 200 \$CAN par personne, son menu dégustation du soir n'est pas à la portée de toutes les bourses. La carte et la cave renferment néanmoins de riches trésors, dont un excellent dos d'agneau.

[palace-luzern.ch](http://palace-luzern.ch)

**JOUR 2**

**8h**  
**ASCENSION DU MONT PILATE**

Depuis Lucerne, le trajet en train jusqu'à la base du mont Pilate dure tout juste un petit quart d'heure. De là, on prend confortablement d'assaut le monstre de 2132 mètres, à bord d'une gondole panoramique puis d'un train motorisé, avant une randonnée matinale dont la durée et le degré de difficulté dépendront de votre état d'esprit du moment.

[pilatus.ch](http://pilatus.ch)

**14h**  
**LUNCH ET CROISIÈRE SUR LE LAC**

Une escapade lucernoise ne serait pas complète sans une excursion, même brève, sur le lac des Quatre-Cantons. Pas moins d'une vingtaine d'embarcations différentes (dont cinq bateaux à vapeur!) proposent des croisières d'une, trois ou cinq heures, les prestations gastronomiques variant selon le moment de la journée et la somme déboursée.

[lakeluzerne.ch](http://lakeluzerne.ch)

**18h**  
**BIJOUTERIE GÜBELIN**

Les curieux (ou les acheteurs potentiels!) passeront quelques minutes devant la vitrine ou dans l'atelier Gubelin, l'un des plus anciens (et exclusifs) fabricants de montres et horlogerie. Cœurs sensibles, s'abstenir : les pièces les plus rares se détaillent dans les... centaines de milliers de francs suisses!

[gubelin.ch](http://gubelin.ch)

3786496  
Bureau du Québec 702783

**Voyages Circuit Oriental**  
620 St-Jacques, suite 100, Montréal, QC, H3C 1C7 info@circuitoriental.ca  
514-861-8899, 1-877-261-8899 <http://www.circuitoriental.ca>

**Présentations à Québec**  
Hôtel Clarion  
3125, boul. Hochelaga, Sainte-Foy  
SVP réservez à l'avance  
**Samedi 8 août**

10h30 Myanmar, Laos, Cambodge  
10h30 Inde, Sri Lanka  
14h00 Vietnam, Cambodge  
14h00 Java, Bali

**Samedi 22 août**

10h30 Chine  
10h30 Japon, Corée  
14h30 Vietnam, Cambodge  
14h30 Thaïlande, Malaisie, Singapour

**2016 Chine**

**Chine splendide, Trois Gorges 19 jours**  
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4★; 51 repas;  
2016: 5 avr, 4390\$; 10 mai, 4490\$;  
7 juin, 4590\$; 12 juil, 4690\$; 6/20 sep, 11 oct, 4490\$;  
**4 390\$**

**Le meilleur de la Chine 21 jours**  
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4★; 48 repas;  
2016: 25 avr, 4790\$; 16 mai, 4790\$;  
20 juin, 4890\$; 25 juil, 4990\$; 12 sep, 17 oct, 4890\$;  
**4 790\$**

**Panorama de la Chine 28 jours**  
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4★; 67 repas;  
2016: 25 avr, 16 mai, 5990\$; 12 sep, 17 oct, 6090\$;  
**5 990\$**

**Vietnam, Cambodge**

**Panorama du Vietnam 21 jours**  
Vol AC ou KE; Hôtel 5/4★; 48 repas;  
2015: 4 nov, 4490\$; 11 nov, 4490\$;  
2016: 20 jan, 3/17 fév, 2 mar, 4490\$; 16 mar, 4390\$;  
**4 390\$**

**Vietnam, Cambodge et Sapa 22 jours**  
Vol AC ou KE; Hôtel 5/4★; 51 repas;  
2015: 11 nov, 4890\$;  
2016: 20 jan, 3 fév, 4990\$; 17 fév, 2 mar, 4890\$;  
16 mar, 4890\$; 26 oct, 4990\$; 9 nov, 4990\$;  
**4 890\$**

**Inde, Sri Lanka**

**Inde classique 15 jours**  
Vol AF ou LH; Hôtel 5/4★; 31 repas;  
2016: 24 jan, 14 fév, 3990\$; 6 mar, 3890\$;  
9 oct, 3890\$; 23 oct, 6 nov, 20 nov, 3990\$;  
**3 890\$**

**Inde du Nord, Sri Lanka 22 jours**  
Vol QR ou AC; Hôtel 5/4★; 56 repas;  
2015: 18 oct, 5990\$;  
2016: 24 jan, 21 fév, 5990\$; 13 mar, 23 oct, 5890\$;  
**5 890\$**

**Inde panoramique 26 jours**  
Vol AF ou LH; Hôtel 5/4★; 64 repas;  
2016: 20 jan, 7590\$; 3 fév, 2 mar, 7690\$;  
**7 590\$**

**Sud-Est d'Asie**

**Thaïlande, Malaisie, Singapour 22 jours**  
Vol UA ou DL; Hôtel supérieur; 52 repas;  
2015: 28 oct, 5990\$;  
2016: 20 jan, 17 fév, 16 mar, 19 oct, 5990\$;  
**5 990\$**

**Thaïlande classique 15 jours**  
Vol UA ou DL; Hôtel supérieur; 33 repas;  
2016: 18 jan, 4290\$; 15 fév, 4390\$; 14 mar, 4290\$;  
**4 290\$**

**Java et Bali 22 jours**  
Vol QR ou KL; Hôtel supérieur; 40 repas;  
2015: 25 oct, 6090\$; 2016: 10 avr, 6090\$;  
**6 090\$**

**Myanmar splendide 18 jours**  
Vol QR ou KE; Hôtel supérieur; 39 repas;  
2016: 24 jan, 14 fév, 5790\$; 6 mar, 5690\$;  
**5 690\$**

**Myanmar, Laos, Cambodge 20 jours**  
Vol QR ou KE; Hôtel supérieur; 39 repas;  
2016: 24 jan, 14 fév, 6390\$; 6 mar, 6290\$;  
**6 290\$**

**Japon**

**Japon splendide 18 jours**  
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4★; 44 repas;  
2016: 20 mar, 7590\$; 27 mar, 3 avr, 7690\$;  
8 mai, 11 sep, 7590\$; 9/23 oct, 13 nov, 7690\$;  
**7 590\$**

**Grand tour du Japon 22 jours**  
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4★; 54 repas;  
2016: 28 mar, 8890\$; 17 oct, 8890\$;  
**8 890\$**

Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant: vols, pensions complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur jusqu'au 15 août 2015.

**JOUR 1**

**10h**  
**EXPLORATION DU MUR MUSEGG**

Partie intégrante des fortifications érigées autour de la ville après 1386, le «mur Musegg» ceinture le quartier historique de Lucerne. Trois de ses neuf tours sont ouvertes au public, dont l'une (la tour Zyt) abrite l'une des plus anciennes horloges mécaniques d'Europe.

**11h**  
**MONUMENT DU LION**

Arrêt obligé de toute promenade en ville, le «Lion de Lucerne mourant» compte parmi les

**15h**  
**VISITE DE LA COLLECTION ROSENGART**

Si peu de directrices de musée peuvent se targuer d'une amitié longue de décennies avec Pablo Picasso, encore moins nombreuses sont celles ayant servi de modèle au légendaire peintre espagnol. C'est le cas pourtant d'Angela Rosengart, dont la collection personnelle est aujourd'hui exposée en permanence au public. Des œuvres de Klee, Monet, Cézanne, mais aussi Chagall, Kandinsky... côtoient les quelque 32 Picasso commandés ou acquis au fil des ans par M<sup>me</sup> Rosengart et feu son père Siegfried.

[rosengart.ch](http://rosengart.ch)

3787218

**PRÉSENTATIONS DE NOS CIRCUITS**  
À QUÉBEC - LIEU : HÔTEL PLAZA - 3031, BOUL. LAURIER

**SAMEDI 22 AOÛT 2015**

10h30 **PÉROU & BOLIVIE**  
10h30 **MADAGASCAR, LE CONTINENT PERDU**  
12h30 **INDE DU NORD & DE L'EST**  
12h30 **INDE DU NORD & BOMBAY**  
12h30 **LE MEXIQUE DES TROIS CULTURES**  
EN COLLABORATION AVEC LES BELLES SOIRÉES DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL  
14h30 **COLOMBIE**  
14h30 **INDE DU SUD & SRI LANKA**

**VOYAGES LAMBERT**  
2105, ch. Ste-Foy, Québec  
418.681.1703 [voyages-lambert.com](http://voyages-lambert.com)



Le mont Pilate — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE, RENAUD LORANGER

**20h**  
**CONCERT AU KKL**

Chef-d'œuvre d'architecture contemporaine et ultime édifice incontournable à Lucerne, le Centre de la culture et des congrès est signé Jean Nouvel. L'acoustique de sa salle de concert compte parmi les meilleures au monde. En septembre, le Festival de Lucerne, manifestation prestigieuse fondée en 1938 par Arturo Toscanini et consacrée à la musique classique, bat son plein.

[kkl-luzern.ch](http://kkl-luzern.ch)  
[lucernefestival.ch](http://lucernefestival.ch)

**22h**  
**REPAS AU SCHWEIZERHOF**

Jouissant d'un emplacement idéal sur le lac, juste en face du KKL et de la gare, l'hôtel Schweizerhof accueille depuis son inauguration en 1845 la crème de la jet-set internationale. Le compositeur Richard Wagner, l'écrivain Mark Twain et, plus près de nous, Mick Jagger ou encore Bill Clinton y ont séjourné. La reine Victoria, soucieuse de l'achalandage en été, aurait préféré un palais avoisinant, loin des curieux.

[schweizerhof-luzern.ch](http://schweizerhof-luzern.ch)



Le mur Musegg

3766274

**Voyages solidaires**  Cégep Marie-Victorin  
Savoir inventer demain  
Voyages solidaires

**Expérience d'immersion interculturelle pour personnes de 50 ans et plus...**  
avec hébergement dans une famille et bénévolat

Séjour de 7 semaines

|                   |
|-------------------|
| Albanie           |
| Bénin             |
| Burkina Faso      |
| Dharamsala (Inde) |
| Pérou             |
| Sénégal           |
| Vietnam           |



<http://voyagesolidaires.collegemv.qc.ca>  
514 325-0150, poste 2039

3784117

 **Appel à tous pour la Chine**  
**Vacances Sinorama**

Permis chez L'OPC: 702569

**Célébrons le Vol Direct Montréal - Beijing avec Air China!**

**Départ du 29 déc. 2015:**  
Fêter le réveillon de l'ouest à l'est en un clic! Profiter un moment inoubliable du compte à rebours du nouvel an à Beijing.

**Départ du 05 fév. 2016:**  
à l'occasion du Nouvel An Chinois (Fête du Printemps), découvrir les expositions et les animations durant cette période festive.

Service de navette gratuit offert "Ville de Québec/Trois-Rivières -- Aéroport Montréal (YUL)"

Dates de Départ:  
29 sep. / 13 oct. 2015 (Complet),  
**10 nov./29 déc. 2015,**  
**05/16 fév. 2016**

 à partir de **1999\$** p.p.  
Prix occupation double

**Forfaits en Asie comprennent:**  
\* Billet d'avion international; \* 4 Vols domestiques (taxes incluses);  
\* Tous les transports en autocar; \* Hôtel 5 étoiles; \* Repas indiqués dans le programme;  
\* Tous les frais d'entrée pour les visites indiquées dans le programme; \* Services de guides en français;  
\* Toutes les taxes et fonds d'indemnisation de l'OPC. \* Départ garanti à partir de 10 personnes.

**2015-2016 Voyage en Chine**  
**Séances d'informations**  
690 Rene-Levesque E. Québec, G1R 5A8 (dans l'Hôtel Delta)  
**le 23 août, 2015 à 11:00 am**

998 Boul. Saint-Laurent, bureau 518, Montréal, QC H2Z 9Y9 Place-d'Armes  
514-866-6888 1-888-579-5519  
info@vacancesinorama.com  
Sinorama.ca Sinorama  
SinoramaGroup 華景假期

**Impression de Chine 15 jours**

**Visites:**  
Beijing  
Xi'an  
Shanghai  
Suzhou  
Guilin  
Yangshuo  
Longsheng

**Lequel choisissez-vous?**

**2 semaines à Cuba**

Sem.: 10 h à 18 h  
Sam. / Dim.: 10 h à 17 h



Vacances Sinorama inc. se réserve le droit de modifier le transporteur aérien, l'ordre des visites et de changer les hôtels de même catégorie sans préavis.

**Prix valides jusqu'au 12 août, 2015**

MARIE TISON  
La Presse

## TERRITOIRES DU NORD-OUEST

— En 1978, l'UNESCO a sélectionné une première série de sites du patrimoine mondial. Le parc national Nahanni, dans les Territoires du Nord-Ouest, s'est retrouvé tout en haut de cette liste. Nahanni, c'est d'abord une rivière majestueuse, capricieuse, qui a longtemps fait rêver les chercheurs d'or. C'est aussi une Mecque de l'escalade qui attire les grimpeurs du monde entier.

## RANDONNÉE AU CIRQUE MAL NOMMÉ

C'est un parc bien spécial où, pour randonner, il faut d'abord payer. À partir du lac Honeymoon, où amerrit le Twin Otter chargé de canots, de barils et de pagayeurs, il faut plus de deux jours de navigation pour atteindre le ruisseau Brintnell, le début de la difficile randonnée vers le Cirque of the Unclimbables. Difficile de trouver un site plus mal nommé : ce cirque aux parois infranchissables est devenu, avec l'amélioration des techniques et de l'équipement d'escalade, une véritable Mecque pour les grimpeurs. Ceux-ci se rendent directement sur place en avion ou en hélicoptère. Les randonneurs, eux, s'offrent un sérieux défi.

Première épreuve : faire un choix judicieux entre les choses à laisser avec les canots, bien cachés dans les fourrés sur le bord de la rivière, et les choses absolument essentielles à transporter sur son dos sur près d'une dizaine de kilomètres.

Deuxième épreuve : parcourir ces kilomètres le long d'un sentier qui s'estompe parfois dans la végétation.

Première récompense : déboucher devant le lac Glaciar, alors que le panorama des montagnes Ragged (déchiquetées) commence à se dévoiler. De vieux canots appartenant à des agences de tourisme d'aventure, Blackfeather et Nahanni River Adventures (il faut demander leur permission à l'avance) permettent de traverser le lac et de bivouaquer de l'autre côté, au pied des monts Ida et Harrison Smith.

Troisième épreuve : marcher sept kilomètres et gravir 800 mètres de dénivelé sur un terrain difficile, dont un pierrier bordé de saules bien serrés. Heureusement, Parcs Canada a travaillé fort pour tracer un sentier plus accessible et moins dangereux que l'ancien.

Ultime récompense : déboucher sur Fairy Meadow, une vallée paradisiaque d'herbe bien verte au milieu de pics acérés et de glaciers. Quel que soit l'endroit où se porte le regard, les mots majestueux et spectaculaires viennent à l'esprit. C'est le fameux Cirque of the Unclimbables, lieux d'ascension difficiles pour les grimpeurs et d'agréables virées auprès des glaciers pour les randonneurs.

Seul problème : il faudra faire le chemin inverse pour retourner aux canots.



## PARC NATIONAL DE NAHANNI

# MAJESTUEUX TERRITOIRES



## UNE CHUTE GIGANTESQUE AU CŒUR DU PARC

La carte guide de la rivière Nahanni-Sud, achetée aux bureaux du parc national Nahanni à Fort Simpson, ne laisse pas le choix. Le portage pour contourner la chute Virginia est OBLIGATOIRE, est-il écrit, en

lettres majuscules. Mais qui donc voudrait désobéir? À cet endroit, la rivière Nahanni-Sud tombe de 92 mètres dans un fracas assourdissant. La chute Virginia est plus haute que la chute Montmorency et pratiquement deux fois plus haute que celle de la rivière Niagara. Le sentier de portage sera fort apprécié, merci.

Le camping se trouve en amont, à moins d'un kilomètre de la chute, alors que le courant commence à s'accélérer. Le fait d'accoster si près de la cataracte suscite une certaine inquiétude. Le camping lui-même



provoque un autre type d'émotions. Après plusieurs jours à camper sur des plateformes de bois et à préparer les repas sur un canot renversé, les pagayeurs installent leurs tentes sur des plateformes de bois et étalent leurs provisions sur de véritables tables de pique-nique. Le soir, une interprète du parc organise une causerie autour d'un feu de camp pour faire connaître la culture des Dénés, les autochtones qui habitent ces terres depuis des milliers d'années. Elle sert du thé du Labrador et de la bannique, un pain plat autochtone

sans levain. Avec de telles installations, il est difficile de croire que le parc Nahanni est à 500 km à l'ouest de Yellowknife, sans accès direct par la route.

Après plusieurs jours de canot, c'est le temps de relaxer un peu et de faire de la randonnée pédestre. Il y a les belvédères, bien sûr, qui permettent de voir la chute sous toutes ses coutures. Il y a aussi le sentier qui gravit la montagne Sunblood, de l'autre côté de la rivière. Il faut payer un peu vers

l'amont pour ne pas risquer de se

faire entraîner par le courant vers la chute avant d'accoster.

La randonnée de 16 km en vaut la peine. Le sentier traverse une forêt d'épinettes, puis une forêt clairsemée de pins pour déboucher sur un pierrier et enfin sur le sommet. Par temps clair, on peut voir d'où l'on vient et où l'on va.

## LA BEAUTÉ RENOMMÉE DES CANYONS

Il y a quelqu'un qui compte à l'envers. Après avoir chargé les canots au bas de la chute Virginia, les pagayeurs s'engagent dans le Quatrième canyon, une gorge où se succèdent des rapides et de petits bouillons. Plus tard, ils traverseront le Troisième canyon, puis le Deuxième, puis enfin le Premier. Qui donc a ainsi nommé ces canyons?

Au début du XX<sup>e</sup> siècle, des chercheurs d'or ont passé la rivière Nahanni-Sud et ses affluents au peigne fin. L'un d'eux, le Suisse Albert Faille, y a même passé plus de 40 ans de sa vie. Ils n'ont pas trouvé d'or,

mais ils ont réussi à survivre en rampant, et ils ont laissé leurs traces dans les noms de lieux. C'est ainsi que la vallée Deadmen (Hommes morts) et le ruisseau Headless (Décapité) sont nommés en souvenir des deux prospecteurs, les frères McLeod, trouvés morts près de la Nahanni.

Ces chercheurs d'or et ces trappeurs partaient de Fort Simpson, au confluent du fleuve Mackenzie et de la rivière Liard, et remontaient cette rivière, puis la Nahanni-Sud, pour rejoindre leurs territoires de prospection. Ils ont donc nommé les canyons en remontant le courant.

Les pagayeurs d'aujourd'hui se la coulent un peu plus douce. C'est plus facile de descendre une rivière que de la remonter, surtout lorsque le courant est fort et qu'il y a de petits rapides pour agrémente le tout.

Ceux-ci sont modérés, de classe 2 ou 3. Il faut quand même connaître ses techniques de canot d'eau vive. Si quelqu'un chavire, il a peu de risque de se blesser, mais il pourrait demeurer dans l'eau glaciale pendant un bon moment avant de se faire secourir par ses camarades.

Mais plus que ces rapides, ce sont les somptueux paysages, et surtout les canyons, qui font la renommée

## COMMENT S'Y RENDRE

Il faut d'abord se rendre à Fort Simpson, dans les Territoires du Nord-Ouest, une petite communauté déneée desservie par First Air et Air Tindi à partir de Yellowknife. Pour accéder au parc à partir de Fort Simpson, il faut nolisier un avion. Après la descente de la Nahanni-Sud et l'arrivée au village de Nahanni Butte, le retour peut se faire par bateau-taxi et par la route jusqu'à Fort Simpson.

Il existe plusieurs expéditions de canot possibles, selon les intérêts, les habiletés, le temps et le budget. Par exemple :

- De Moose Ponds à Nahanni Butte : 563 km, 3 semaines. La première section est réservée aux pagayeurs experts.
- Du Lac Rabbitkettle à Nahanni Butte : 337 km, 2 semaines. C'est la version classique.
- De la chute Virginia à Nahanni Butte : 216 km, 7 à 10 jours.

- De Honeymoon Lake à Nahanni Butte, avec randonnée au Cirque of the Unclimbables, 432 km sur la rivière, 34 km de randonnée, 3 semaines.
- Black Feather offre ces expéditions : [blackfeather.com](http://blackfeather.com)

Il est possible de descendre la Nahanni-Sud en rafting à partir de la chute Virginia. C'est une option intéressante pour les familles et pour ceux qui recherchent un peu plus de confort. Nahanni River Expeditions : [nahanni.com](http://nahanni.com).

1 et 2  
Les randonneurs s'offrent un sérieux défi pour franchir le Cirque of the Unclimbables.

3 et 5  
Sur la rivière Nahanni-Sud, une chute de 92 mètres tombe dans un fracas assourdissant. Le portage pour contourner la chute Virginia est obligatoire.

4  
Le Troisième canyon est le plus long des canyons décroissants. Sur 40 km, la Nahanni-Sud se fraie un chemin à travers la chaîne des montagnes Funera. — PHOTOS LA PRESSE, MARIE TISON



de la rivière Nahanni-Sud. Chaque canyon a sa personnalité. Le Quatrième canyon n'est pas très long, mais il est intense, avec des rapides qui se succèdent entre des murailles de pierre piquées de conifères.

Le Troisième canyon est le plus long. Sur 40 km, la Nahanni-Sud se fraie un chemin à travers la chaîne des montagnes Funeral. Au beau milieu se trouve un des plus beaux sites de camping de tout le parc,

à proximité d'un resserrement du canyon appelé The Gate (La Barrière) et au pied d'un pinacle, The Pulpit Rock (La Chaire). C'est le moment de sortir ses bottes de randonnée pour gravir cette colonne et admirer les méandres de la rivière.

Le Deuxième canyon, plus court, semble encore plus majestueux. Sur les parois rocheuses, les couches géologiques forment des courbes et des arabesques intrigantes.

Quant au Premier canyon, c'est probablement le plus spectaculaire de tous. Ses immenses murailles semblent bloquer tout l'horizon. En s'approchant, on constate que le roc, qui de loin semblait uni, est en fait parsemé de cavités et de cheminées de fée. Pour couronner le tout, le canyon se termine près de sources chaudes, de quoi relaxer des muscles endoloris après près de deux semaines de pagayage.

# TripAdvisor lance un site en français

Le site de voyage TripAdvisor a lancé cette semaine un nouveau site en français, [fr.tripadvisor.ca](http://fr.tripadvisor.ca). Ce nouveau site affichera les commentaires des voyageurs ainsi que d'autres informations sur les voyages en français et complètera le site canadien de TripAdvisor en langue anglaise, lancé en 2009.

«Nous sommes ravis de lancer ce nouveau site en français au Canada, grâce auquel nous allons pouvoir mieux servir des millions de Canadiens dont la langue principale est le français» a déclaré Stephen Kaufer, président et Pdg de TripAdvisor. «Alors que nous continuons d'étendre notre présence dans le monde, il est important d'offrir à notre communauté de voyageurs une version localisée les aidant à planifier et réserver de grands

voyages», a déclaré Stephen Kaufer, président et pdg de l'entreprise, par communiqué.

Le nouveau site de TripAdvisor en français offre des outils de réservation et donne accès à plus de 250 millions d'avis et commentaires de voyageurs concernant 5,2 millions d'hôtels, restaurants et sites d'attractions.

TripsAdvisor affirme afin d'aider les voyageurs à planifier et réserver leurs voyages en interrogeant plus de 200 sites pour trouver les meilleurs prix. Selon l'entreprise, les voyageurs peuvent ainsi réaliser jusqu'à 30 % d'économie lorsqu'ils effectuent leur réservation sur le site.

TripsAdvisor possède désormais ses antennes dans 45 pays à travers le monde et se décline dans 28 langues. **LE SOLEIL**



Le Maasdam fera escale à Québec le 9 août, puis les 21 et 23 août. — PHOTOTHÈQUE LE SOLEIL

## PORT DE QUÉBEC HORAIRE DES ESCALES DE BATEAUX

**L'horaire des croisières** À partir d'aujourd'hui et jusqu'à la fin de la saison des croisières, *Le Soleil* publiera l'horaire des navires sur une base bimensuelle. Prochain rendez-vous : samedi 22 août

| DATE          | NOM DU NAVIRE         | ARRIVÉE | SÉJOUR      | DÉPART | QUAI | CAPACITÉ |
|---------------|-----------------------|---------|-------------|--------|------|----------|
| 9 août        | <b>MAASDAM</b>        | 7h      | 10h         | 17h    | 22   | 1627     |
| 12 août       | <b>MARCO POLO</b>     | 8h      | 11h         | 19h    | 22   | 848      |
| 13 et 20 août | <b>CTMA VACANCIER</b> | 13h     | 2 jrs (12h) | 19h    | 21   | 500      |
| 21 et 23 août | <b>MAASDAM</b>        | 7h      | 2 jrs (20h) | 17h    | 22   | 1627     |

3794439

LES RENDEZ-VOUS

# évasion

[evasion.lesoleil.com](http://evasion.lesoleil.com)

leSoleil

### DESTINATIONS SOLEIL

**25<sup>e</sup> FLORIDE HOLLYWOOD/HALLANDALE BEACH RICHARD'S MOTEL FAMILY OF LODGINGS:**  
7 complexes (Écono-propres), 3 pisc., 144 unités. Au service des Québécois depuis 25 ans. Près : golf, restos, courses, 1,5 mille de la plage - service transport gratuit (en saison), TV fr. CAA/AAA, pisc. chauffée, BBQ, Wi-Fi. Prix (selon saison): au jour, semaine et mois. Condos 369\$/sem. 1 139\$/m. **1 800 742-4431.**  
Détails sur [www.richardsmotel.com](http://www.richardsmotel.com)

### RÉGIONS DU QUÉBEC

#### CANTONS DE L'EST

**DOMAINE DES QUATRE LACS : \*\*\*\***  
La campagne à Sherbrooke, à 10 minutes de Magog et 30 minutes de Coaticook. 5 chambres avec salle de bains privée, Internet. Spécial 2 nuits, petit-déjeuner; 160\$/2 pers. + taxes.  
**819 822-1414 • www.domainedesquatrelacs.com**

#### CHARLEVOIX

**ISLE-AUX-COUDRES**  
**AUBERGE LA COUDRIÈRE :**  
Vue sur le fleuve Saint-Laurent. Forfait souper et déjeuner à partir de 85\$ par pers. occ. double.  
Théâtre d'été « C'est quasiment gênant ! ». Info. : **1 888 438-2882 • www.aubergelacoudriere.com**

**LES CHALETS DU VERSANT : \*\*\*/\*\*\*\***  
Chalets équipés entre fleuve et montagnes, à 10 min de Baie-Saint-Paul. Piscine, jacuzzis, surface multi-sport, sentiers de randonnée et de vélo. 1 nuit gratuite sur réservation de 2 nuits et + (certaines conditions).  
**1 877 469-0909 • www.versantcharlevoix.com**

#### CHARLEVOIX (SUITE)

**HÔTEL ET PAVILLON DU PETIT MANOIR DU CASINO :**  
Pour l'été, une chambre avec petit déjeuner pour aussi peu que 159.99\$. De plus n'hésitez pas à consulter notre site internet au [www.petitmanoirducasino.ca](http://www.petitmanoirducasino.ca) pour voir nos différents forfaits. Vous pouvez aussi nous contacter par téléphone au **1 800 618-2112**. Bon été!

#### ÎLES-DE-LA-MADELEINE

**AUBERGE ET HÔTEL LA SALICORNE :**  
Promotion *L'été c'est aux Îles*, rabais jusqu'à 500\$/couple (tx incl., 7 nuits + avion). Unique : Vacances de rêve chez les Madelinots. **1 888 537-4537 • www.salicorne.ca**

#### QUÉBEC - CAPITALE-NATIONALE

**ÎLE D'ORLÉANS :**  
**AUBERGE LA GOËLICHE:**  
[www.goeliche.ca](http://www.goeliche.ca) Forfait romantique, chambre vue sur le fleuve, souper + déj. 308 \$ + tx + services / 2 pers. . **1 888 511-2248 ou 418 828-2248 • www.goeliche.ca • www.restovue.ca**

**14 MAISONS À LOUER**  
**À LA PORTE DE CHARLEVOIX :**  
Au pied du mont Ste-Anne, à partir de 29\$/pers./jour, en occ. max., 2 nuits et plus; de 4 à 32 chambres, 12 à 80 pers./maison. Fêtes d'amis ou en famille, spa, Wi-Fi, traiteurs, etc.  
**418 826-3331 • 1 800 461-2030.**  
Vous pouvez visiter chaque maison sur Internet: [www.chalets-village.com](http://www.chalets-village.com)



**POUR ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE**  
Communiquez avec Élisabeth Gosselin : [egosselin@lesoleil.com](mailto:egosselin@lesoleil.com)  
**418 686-3263**  
Sans frais: **1 866 686-3435**

### VOYAGES ACCOMPAGNÉS

**VOYAGES PARADIS :**  
[WWW.VOYAGESPARADIS.COM](http://WWW.VOYAGESPARADIS.COM)  
**TÉL : 418 627-0911/418 659-6650/418 833-6823**



**US OPEN :** Tennis à New York, 3 au 5 sept. à partir de **799\$**  
**NEW YORK :** Autocar, Hôtel Marriott Courtyard, Déjeuners, 6 visites, 4jrs, 4 au 7 sept. et 9 au 12 oct. **599\$**  
**BOSTON :** Autocar, Hôtel Embassy Suites, déjeuners, 5 visites TV. 3 jrs, 10 au 12 oct. **439\$**  
**CHICAGO :** Autocar, Déjeuners, 7 visites, 13 au 19 sept. **1119\$, 18 au 24 oct. 1099\$**  
**CALIFORNIE ET PARC S DE L'OUEST USA :** Air Canada, 3<sup>e</sup> année, 17 visites, 19 sept. au 4 oct. **4794\$**  
**GRAND TOUR DU PORTUGAL :** Air Transat, 6 au 26 oct. **3999\$**  
**WASHINGTON - PHILADELPHIE - NEW YORK :** Autocar VIP, Déjeuners, 7 visites, 25 au 30 oct. **949\$**  
**BOSTON ET SALEM :** Autocar, Hôtel Embassy Suites, Déjeuner, 3 visites TV 31 oct. au 1 nov. **389\$**  
**CIRCUIT VACANCES TRANSAT :** Départ et retour avant 31 oct. Nouvelles Réservations, Sélection des sièges gratuite  
**BERLIN BAVIÈRE FÉRIE DE NOËL :** KLM, 28 nov. au 9 déc. **3419\$**  
**COSTA DEL SOL LONG SÉJOUR :** Air France, Hôtel Banjonddillo, 16jrs 5 nov. **1279\$, 23 jrs 27 oct. et 3 nov. 1439\$**  
**PRAGUE MARCHÉS DE NOËL :** Garanti, Swiss Air, 1 au 8 déc. **1719\$, 4 au 11 déc. 1769\$**  
**GRANDES CAPITALES DE L'EUROPE DE L'EST :** KLM, Centre-Ville, 2 au 13 déc. **2579\$**  
**BOSTON FÉRIE DE NOËL :** Autocar VIP, Hôtel Embassy Suites, Déjeuner, 3 visites TV. 3jrs, 4 au 6 déc. **379\$**  
**NEW YORK FÉRIE DE NOËL :** Autocar, Hôtel Marriott Courtyard, Déjeuner, 6 visites TV. 3.5jrs 4 au 6 déc. **419\$**  
**CROISIÈRE 7JRS CARAÏBE :** Celebrity Silhouette, Vols de Québec, Transferts, boissons, premier départ 31 janvier, prix selon la cabine  
**COSTA DEL SOL :** Air France, Hôtel Banjonddillo, 17 Février au 17 Mars 2016, Départ Accompagné **1799\$**  
**CARAÏBES DU SUD :** Croisière, Éclipse de Celebrity, 19 mars au 3 avril 2016 **3389\$**  
**CROATIE :** Air Canada, 12 visites TV, 18 sept. 2016 **3999\$**

### VOYAGES ACCOMPAGNÉS

**MON AGENCE VOYAGES : 418 686-0049**



**CASINO LAC-LEAMY :** 16-17 août (185 \$ occ. double)  
**LA RUÉE VERS GOULD - REVIVRE LA FERVEUR ÉCOSSAISE DE SES PIONNIERS :** 19 août (130\$)  
**SOUPER - CROISIÈRE À MAGOG :** 20 août (140\$)  
**FORFAIT D'UNE JOURNÉE AU CASINO DE CHARLEVOIX AVEC UN REPAS :** chaque dernier jeudi du mois à compter du 27 août jusqu'au 26 novembre (30 \$)  
**FESTIVAL WESTERN DE ST-TITE - SPECTACLE HOMAGE À RENÉE MARTEL :** 11 septembre (110 \$)  
**SPECTACLE AU DOMAINE FORGET - MARC HERVIEUX :** 16 octobre (90 \$)  
**CASINO D'AKWESASNE :** 21-22 octobre (140 \$ occ. double)  
**PLANÉTIARIUM ET LANTERNES CHINOISES :** 22 octobre (105 \$)  
**ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :** 2 jours et une nuit 2 repas du 24 oct. au 6 déc. 2015 et du 16 janv. au 20 mars 2016. Forfait samedi-dimanche (175 \$/pers.), dimanche-lundi (155 \$/pers.) **SPÉCIAL DU TEMPS DES FÊTES (NOËL ET NOUVEL AN) :** du 24 déc. 2015 au 3 janvier 2016 -Forfaits 1, 2 ou 3 nuits: places limitées et tarifs sur demande.  
**NOËL DE QUÉBEC ISSIME À LA PLACE DES ARTS :** 12 décembre (165 \$)  
**NOËL À ORFORD (HÔTEL CHÉRIBOURG) :** 24 au 26 décembre (prix à venir)

**NOUVEAUTÉ 2016 :**  
**MINI CIRCUIT AU TEXAS ET CROISIÈRE AU CARAÏBES DE L'OUEST SUR LE LIBERTY OF THE SEAS :** 24 février au 6 mars (3 209 \$)  
**SUR LE NOUVEAU NAVIRE ANTHEM OF THE SEAS - CARAÏBES DU SUD :** du 17 au 30 avril (3 049 \$), **LES MARITIMES ET LA NOUVELLE-ANGLETERRE :** du 7 au 17 septembre (2 419 \$).  
**CROISIÈRE EN ALASKA SUR LE JEWEL NORWEGIAN :** 23 juin au 2 juillet (à venir)  
**CROISIÈRE EN MER BALTIQUE DE STOCKHOLM À COPENHAGUE SUR LE THE SERENADE OF THE SEA :** 22 juillet au 6 août (à venir)

Contribution de l'OPC non incluse pour les voyages hors Québec. Taxes incluses.

**Consultez notre nouveau site Internet à l'adresse : [www.monagencevoyages.ca](http://www.monagencevoyages.ca)**

PRIX EXCLUANT LA CONTRIBUTION AU FONDS D'INDEMNISATION DES CLIENTS DES AGANCES DE VOYAGES 1\$/1000\$. PRIX PAR PERSONNE OCC.DOUBLE INCLUS : TRANSPORT, HÔTEL, TAXES. PEUT INCLURE, REPAS, VISITES, TOURS DE VILLE, GUIDE. TITULAIRE DE PERMIS DU QUÉBEC. VALIDÉ 8 AOÛT 2015.

# L'attrait des petites villes

**JONATHAN CUSTEAU**

CHRONIQUE  
La Tribune



## LE BOURLINGUEUR

Quand les vacances sont confirmées, que le billet d'avion pèse de tout son poids sur la carte de crédit, le voyage commence souvent par un minimum de préparation. Les *Lonely Planet*, *Ulysse*, *Routard* et autres regorgent de suggestions pour passer plusieurs jours dans les grandes villes.

Les guides de voyage nous recommandent aussi des communes, des petites villes calmes dont personne n'a jamais entendu parler... sauf les millions de lecteurs qui achètent ou louent ces bouquins chaque année. Pendant que des chapitres complets sont consacrés aux capitales, aux métropoles et à leurs attractions, les plus petites agglomérations ne jouissent parfois que d'un paragraphe court comme ça, ou même d'une unique mention en caractère gras du type : «Sur la route entre A et B, il est possible que vous croisez C.»

Pauvre C. Ça reste bien humain de se dire que sur deux semaines de vacances, où on passera huit jours à A et cinq jours à B, il ne restera pas beaucoup de temps pour donner sa chance à C, ne serait-ce que le temps d'une pause pour acheter un sac d'arachides.

Pourtant, pourtant, pourtant, c'est souvent là qu'on se coulera les deux pieds dans le béton et qu'on refusera de bouger. Ma théorie, c'est qu'on y déterre toujours que de l'inattendu. Quand on vous décrit en deux phrases, c'est certain qu'on ne vous rend pas justice.

Ma première vraie expérience du genre est survenue à Franz Josef, en Nouvelle-Zélande. C'est précisément le genre d'endroit où on dit qu'il n'y a rien à faire, sinon que de partir en expédition sur un glacier qui promet de disparaître en moins de temps qu'il n'en faut pour dire «changements climatiques».

L'autobus nous dépose là, on réserve tout de suite notre expédition avant de planifier de partir. Sauf que... Alors que je voyais l'autobus s'éloigner, on m'annonçait qu'il n'était pas possible de monter sur le glacier, «ni aujourd'hui ni demain».

Franz Josef peut accueillir quelque 2000 touristes chaque jour, mais à peine plus de 300 personnes y vivent. Les musées, monuments ou boutiques

y sont inexistantes. Pas certain qu'on puisse y trouver un café, même, pour se poser et regarder le temps passer.

En attendant d'enfiler mes crampons et de jouer les aventuriers dans la glace, j'ai exploré la forêt et me suis attardé sur les rochers happés par l'eau froide d'une rivière qui prend sa source au pied du glacier. Il y avait ce courant intense, ces pierres bien lisses grugées par un flot qui semble s'accélérer avec le temps. Et personne d'autre pour témoigner d'une telle beauté.

J'ai vu le ciel virer au rose; le soleil se mettre au lit sans nuages pour se couvrir. J'ai vu le soleil tomber en même temps que la noirceur au son hypnotisant des vagues qui psalmodiaient une espèce de berceuse.

J'ai aimé Franz Josef avant même de voir le glacier qui, pourtant, procurait la seule mention à l'endroit dans mon bouquin de burlingueur.

*C'est souvent dans les petites villes qu'on se coulera les deux pieds dans le béton et qu'on refusera de bouger*

Le même genre de cachet m'a enlacé d'une longue étreinte à Wilderness, en Afrique du Sud. Déjà, le nom poétique annonce le



Franz Josef, c'est beaucoup de nature et un glacier qui disparaît à vue d'œil. — PHOTO LA TRIBUNE, JONATHAN CUSTEAU

calme et l'abandon. Il y a la plage, une autoroute longeant la côte et un village dans la nature sud-africaine.

Wilderness, c'était une auberge dont on ne voulait plus sortir, avec une énorme table à manger où tout le monde mangeait en communauté.

Il y avait le petit pavillon lounge, sans mur, pour les activités sociales, et un tas de coins silencieux pour chatouiller le silence.

On pouvait agripper un kayak, marcher une centaine de mètres et explorer une rivière. On pouvait prendre un vélo et parcourir les routes désertes de la campagne environnante, ou laisser quelqu'un d'autre faire tout le travail en se promenant à dos de cheval.

Bien que l'Afrique du Sud recèle d'endroits sauvages tous plus magnifiques les uns que les autres, l'inattendu de Wilderness m'a complètement séduit.

Suivez mes aventures au [www.montourduGlobe.com](http://www.montourduGlobe.com)

3787275



**Le chef de file en voyages organisés!**

Tous nos programmes détaillés : [www.traditours.com](http://www.traditours.com) 418 907-9595 | 1 888 907-7712

Voyages **traditours** au cœur des traditions

**Conférences gratuites sur réservation**

Hôtel Québec Inn, 7175, boul. Wilfrid-Hamel

**Jeudi 20 août**

- 11h : Île de Bali
- 11h : Madagascar
- 12h : Brésil
- 13h : Costa Rica
- 13h : Turquie
- 15h : Vietnam & Cambodge
- 15h : Espagne / Portugal
- 17h : Pérou
- 17h : Argentine, Brésil, Chili & Patagonie
- 19h : Martinique & Guadeloupe
- 19h : Italie

\*Tous les départs sont possibles de la ville de Québec

Permis du Québec

[gvq.ca](http://gvq.ca)



## OUTRE-MER

- SOUS LE SOLEIL DE LA TOSCANE** 2799 \$  
1<sup>er</sup> octobre • 9 jours • Hôtel 3\* • 14 repas • Vol: Air Transat
- SORRENTO ET ROME** 2849 \$  
9 octobre • 11 jours • Hôtels 4\* • 15 repas • Vol: Air Transat
- BARCELONE AUBAINE** 1999 \$  
Incluant 2 demi-journées guidées et tour panoramique  
10 octobre • 8 jours • Hôtel 3\* centre-ville • 6 repas • Vol: Air Transat
- BRUXELLES AUBAINE** 2199 \$  
15 octobre • 9 jours • Hôtels 4\* • 7 repas • Vol: Air Transat
- PARIS ET LONDRES** 2849 \$  
Incluant Eurostar entre les 2 villes  
18 octobre • 10 jours • Hôtels 3\* • 9 repas • Vol: Air Transat
- SAVEURS D'ITALIE** 2699 \$  
20 octobre • 9 jours • Visites et dégustations  
14 repas • Vol: Air Transat
- VIETNAM ET CAMBODGE** 4099 \$  
30 octobre • 20 jours de circuit • 48 repas • Vol: Qatar Airways
- CROISIÈRE MARCHÉS DE NOËL EN ALSACE** À partir de 2649 \$  
Incluant 3 nuits de croisière sur le MS Beethoven  
27 novembre • 9 jours • Hôtels 3\* et 4\* • 13 repas • Vol: Air Transat
- MARCHÉS DE NOËL DANS LES GRANDES CAPITALES DANUBIENNES** À partir de 2399 \$  
Vienne, Budapest et Bratislava  
29 novembre • 8 jours • 4 nuits de croisière sur le MS Vivaldi • 13 repas • Vol: KLM
- FÉERIE DE NOËL À BARCELONE** 1799 \$  
2 décembre • 8 jours • Hôtel 4\* • 6 repas • Vol: Air France

## AMÉRIQUE

- TORONTO ET NIAGARA** 619 \$  
12 septembre • 4 jours • 10 repas
- ARIZONA ET SPLENDEURS DU FAR WEST** 2599 \$  
24 septembre • 10 jours • 10 repas • Vol: Air Canada
- LOUISIANE, TEXAS ET TENNESSEE** 3199 \$  
7 septembre • 17 jours • 33 repas  
Forfait effectué à bord de l'autocar L'Exclusif
- LAS VEGAS ET LES PARCS NATIONAUX AMÉRICAINS** 2169 \$  
12 octobre • 9 jours • 8 repas • Vol: Air Canada
- PHILADELPHIE ET LE PAYS DES AMISH** 629 \$  
13, 20<sup>e</sup> septembre • 4 jours • 7 repas
- WASHINGTON EXPRESS** 779 \$  
8 octobre • 5 jours • 4 repas  
Forfait effectué à bord de l'autocar L'Exclusif
- MANHATTAN À VOTRE RYTHME** 799 \$  
4 septembre, 9 octobre, 11 décembre • 4 jours  
Forfait effectué à bord de l'autocar L'Exclusif
- RED SOX DE BOSTON** 499 \$  
5 septembre • 3 jours • 2 repas

## CROISIÈRES

- MARDI GRAS EN LOUISIANE ET CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES** À partir de 2999 \$  
27 janvier • 12 jours • 24 repas • Vol: Air Canada  
À bord du Norwegian Dawn
- CROISIÈRE À DUBAÏ** À partir de 3589 \$  
Incluant 3 nuits à Dubaï, tour de ville et safari  
28 janvier • 13 jours • 26 repas • Vol: KLM  
À bord du Splendour of the Seas

\*Forfait effectué à bord de l'autocar L'Exclusif, supplément par personne: 40\$ Philadelphie

Prix par personne en occupation double incluant : transport en autocar de luxe (Amérique) ou en autocar grand-tourisme (Outre-mer), les vols tels qu'indiqués, les repas tels que mentionnés, l'hébergement, les activités au programme (sauf optionnelles), le guide-accompagnateur, toutes les taxes et les frais de service. Les prix indiqués excluent la contribution de 15 par tranche de 1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages ainsi que les frais de bagages aux aéroports. Détenteur du permis du Québec. Prix en vigueur au moment de l'impression.

Programmes détaillés et autres produits disponibles sur [gvq.ca](http://gvq.ca)  
174 Grande Allée Ouest, Québec, Qc G1R 2G9

**418 525 4585**  
**1 800 463 1598**



L'exposition permanente *Maîtres du ciel* et la temporaire sont bonifiées par l'écoute d'un audioguide, sur des tablettes iPad Mini — pouvant être louées sur place. — PHOTO FOURNIE PAR LE MUSÉE DE LA DÉFENSE AÉRIENNE DE BAGOTVILLE



Le musée de la Défense aérienne de Bagotville est situé à l'intérieur de l'ancienne église protestante de la base aérienne du Saguenay. — PHOTO LE SOLEIL, PAUL-ROBERT RAYMOND

## MUSÉE DE LA DÉFENSE AÉRIENNE DE BAGOTVILLE

# La réalité augmentée et le multimédia à la rescousse

PAUL-ROBERT RAYMOND  
praymond@lesoleil.com

**SAGUENAY — Jusqu'à il y a deux ans, visiter le musée de la Défense aérienne de Bagotville se résumait à regarder des artefacts à l'intérieur de l'ancienne église protestante de la base aérienne du Saguenay ou les avions dans le parc adjacent.**

Maintenant, la technologie numérique permet de vivre une tout autre expérience. La réalité augmentée et le multimédia sont venus à la rescousse de ce musée, ouvert en 1997, et qui se trouve à l'entrée même de la base, sur le bord de la route 170.

Tout d'abord, l'exposition permanente *Maîtres du ciel* et la temporaire sont bonifiées par l'écoute d'un audioguide, sur des tablettes iPad Mini pouvant être louées sur place. Évidemment, la visite peut être aussi commentée par des guides sur place, comme Jimmy Trottier, qui a accompagné *Le Soleil*.

### Maintenant, la technologie numérique permet de vivre une tout autre expérience

La première exposition relate l'histoire de l'aviation au Canada, des débuts en 1909 avec le premier vol du *Silver Dart*, à Baddeck en Nouvelle-Écosse, jusqu'à nos jours. On peut contempler différents artefacts témoignant de la création de l'Aviation royale du Canada en 1924, de la Seconde Guerre mondiale, de la Guerre froide et du programme avorté CF-105 Avro Arrow.

Il n'y a pas seulement des pièces historiques. Le présent est aussi représenté par le seul exemplaire d'un nouveau casque de pilote de CF-18 exposé dans un musée, basé sur la technologie embarquée dans les F-35. «Il s'agit d'un

exemplaire trop petit pour la tête des pilotes basés ici. Ça vaut 160 000 \$ pièce», explique Jimmy Trottier. «C'est sûr qu'on le perd si un pilote ayant une plus petite tête arrive ici.»

La seconde exposition, *Le dernier chapitre*, explique comment les Alliés, à partir de novembre 1943, ont préparé un grand coup, celui de l'ouverture d'un nouveau front majeur à l'Ouest. On peut y voir des artefacts témoignant de la préparation du débarquement de Normandie, qui constitue un tournant dans la Seconde Guerre mondiale.

### LE PARC

Là où la visite du musée de la Défense aérienne de Bagotville devient intéressante, c'est dans le parc à l'extérieur. L'exposition *État d'alerte* propose une expérience multimédia avec la présentation des avions qui ont sillonné le ciel du Saguenay au cours des 70 dernières années.

Au moins cinq avions exposés sont accompagnés d'un code QR qui démarre une vidéo sur ceux-ci.

On peut y voir des images d'archives ou une entrevue avec un pilote ayant volé avec ces appareils sur la tablette iPad de format régulier, louée aussi sur place. Le visionnement de cinq vidéos vous donne le

titre «d'as». Sous le chapiteau, la même tablette permet de voir en trois dimensions des avions ou des animations grâce à la réalité augmentée. Quand on monte dans le mirador, on peut voir d'autres vidéos quand on vise les avions exposés dans le parc.

Par ailleurs, le Musée est le seul en Amérique du Nord qui a en sa possession un avion de chasse russe de l'ère soviétique MiG-23. Il s'agit d'un don de la Tchécoslovaquie, d'avant la séparation en deux républiques, la tchèque et la slovaque.

La base aérienne de Bagotville, qu'il est possible de visiter en

allant au Musée (lire l'autre texte), a vu le jour en 1942, dans la foulée du Plan d'entraînement aérien du Commonwealth britannique (PEACB), initié par le premier ministre canadien Mackenzie King. Elle faisait partie des quelque 151 écoles créées partout au Canada.

En plus de la formation, la mission de la base était aussi de défendre la région qui comptait l'une des plus importantes, sinon la plus importante usine de fabrication d'aluminium au monde, devant servir à construire des avions. De là la devise «Défendez le Saguenay».

### Vous voulez y aller?

**Où :** 6513, chemin Saint-Anicet (route 170), Saguenay (secteur La Baie) QC G7B 3N8 ; 418 677-7159

**Quand :** de juin à septembre, tous les jours de 9h à 17h

**Visites guidées de la base :** 10h, 13h et 15h. Il est préférable de réserver.

**Combien :** adulte, 12 \$; étudiant, 6 \$; aînés (65 ans et plus), 8 \$; groupe de 20 personnes et plus, 8 \$ par personne; croisiéristes, 8 \$ par personne; enfant de moins de 5 ans, gratuit; forfait familial pour deux adultes et deux étudiants, 28 \$ ou deux adultes et trois étudiants, 33 \$; location de tablettes numériques, 4 \$. Les groupes de 20 personnes ou plus doivent réserver.

**Hors-saison (de septembre à la mi-juin) :** le Musée accueille uniquement des groupes de 20 personnes et plus, sur réservation.

**Web :** [www.museebagotville.ca](http://www.museebagotville.ca)

### Des visites de la base en autobus

**SAGUENAY —** Fait à signaler, le Musée de la Défense aérienne permet de faire une visite guidée en autobus de la base militaire du Saguenay. Une façon inédite de découvrir la «petite ville» à l'intérieur de la Ville de Saguenay.

Trois départs fixes par jour ont été établis, soit à 10h, à 13h et à 15h. D'autres départs peuvent être faits lorsqu'il y a des groupes.

«C'est le seul endroit en Amérique du Nord où on peut visiter une base militaire», explique Patrick Langlois, guide au Musée. «L'autobus va dans les

différents endroits de la base et même sur les aires de circulation des avions.»

Toutefois, il y a des prérogatives de sécurité pour profiter de cette «largesse», surtout après les événements de l'automne dernier à Saint-Jean-sur-le-Richelieu et à Ottawa. «Aucun appareil photo, téléphone ou même portefeuille ne peut être apporté avec soi durant la visite», ajoute M. Langlois. «Les visiteurs doivent laisser ces objets dans les casiers prévus à cette fin, en échange d'une pièce d'identité.» **PAUL-ROBERT RAYMOND**



Le Musée est le seul en Amérique du Nord qui a en sa possession un avion de chasse russe de l'ère soviétique MiG-23, don de la Tchécoslovaquie. — PHOTO LE SOLEIL, PAUL-ROBERT RAYMOND